

## L'ENTROTERRA E LA VALLE DEL BELICE

Un evento che ha segnato la storia ed il territorio trapanese è stato il sisma del 1968 verificatosi nel Belice, che, oltre a distruggere completamente la vecchia **Gibellina**, rischiò anche di gettare nell'oblio la storia, la cultura, i valori e le speranze di una popolazione.

La ricostruzione di Gibellina Nuova ha consentito non solo di conservare la tradizione contadina, ma anche di tracciare un itinerario culturale verso il futuro, proiettando uomini e cose in una dimensione cosmopolita.

## THE HINTERLAND AND THE BELICE VALLEY

*An event that marked the history and territory of the Trapani province was the earthquake occurred in the Belice Valley in 1968, which completely destroyed the town of **Gibellina** and threatened to shatter the population's history, culture, values and expectations.*

*The reconstruction of Gibellina Nuova (New Gibellina) has allowed the preservation of rural customs as well as the development of a new future-oriented culture, pushing the town towards a cosmopolitan direction.*



Gibellina Nuova - Baùlio Di Stefano  
Museo delle Trame Mediterranee



Gibellina - il Cretto di Burri.

Si accede al paese attraversando l'imponente scultura della *Stella di Consagra*, uno dei simboli della nuova città per essere catapultati in un ambiente quasi virtuale di cui fanno parte il *Sistema delle Piazze*, la *Chiesa*, le avveniristiche opere d'arte ad ogni angolo di strada, il rifacimento del Palazzo di Lorenzo e del Baglio delle Case Di Stefano.

Esponenti del mondo della cultura tra cui Accardi, Consagra, Quaroni, hanno contribuito a creare la nuova identità di Gibellina Nuova, così come sulle rovine dell'antica cittadina, Alberto Burri ha ideato il *Cretto*, scenario artificiale per la memorizzazione del passato e per l'isolamento dell'evento catastrofico, dove vengono rappresentate ogni anno le *Orestyadi di Gibellina*.

Di fronte Gibellina, la città di **Salemi** è arrampicata sulle pendici del Monte delle Rose tra i fiumi Mazzaro e Grande, sul luogo dell'antica Halicyae, città sicana alleata di Segesta.

L'imponente Castello Normanno, la Matrice barocca, il complesso della Chiesa e del Collegio dei Gesuiti assieme al quartiere ebraico costituiscono le principali attrattive della cittadina medioevale dove il sentimento popolare di solidarietà, frammisto alla

*On approaching the town, one goes past the grandiose sculpture Stella Di Consagra, one of the symbols of Gibellina Nuova. The suddenly one is surrounded by a kind of virtual reality, consisting of the Sistema delle Piazze, the Church, the futuristic works of art at every street corner and the reconstructed Palazzo di Lorenzo and Baglio delle Case Di Stefano.*

*Accardi, Consagra, Quaroni and other distinguished artists have given their contribution to the new identity of Gibellina Nuova. On the ruins of the old town Alberto Burri created the Cretto, artificial scenery to memorize the past and crystallize the catastrophic event.*

*Every year this place hosts the theatrical performance of the Orestyadi di Gibellina. Just opposit Gibellina, the town of Salemi is perched on the slope of Monte delle Rose, between the Mazzaro and Grande rivers. This was the place of the ancient Sicanian town of Halicyae, allied with Segesta.*

*The main attractions of this medieval town include the superb Norman castle, the baroque Mother Church, the complex of the Church and College of the Jesuits and the Jewish quarter. Popular feelings and deep religiousness find their utmost expression in*



religiosità, trova la sua massima espressione nella tradizionale, colorata ed artistica festa delle *Cene di S. Giuseppe*.

Attorno ad un casale esistente già nel medioevo nel territorio appartenente al feudo di Calatafimi sorse nel 1604 il borgo di **Vita**, da cui si può partire per un'escursione naturalistica al Bosco della Baronia.

Il centro agricolo di **Salaparuta**, che esisteva già in età araba con il nome di *Menzil Salah* ovvero il *Casale della Signora*, prende il nome dai Paruta che ne costruirono l'attuale borgo. Notevoli sono i resti del Castello di fondazione medioevale, rimaneggiato nel XVIII.

*the traditional, colourful and artistic festival of the Cene di San Giuseppe.*

*The village of Vita originated in 1604 from a medieval hamlet in the feudal territory of Calatafimi. From here one can set off on a journey through the nature trails of the Bosco della Baronia.*

*The agriculture centre of Salaparuta is of Arab origin. Its old name, Menzi Salah, means "the lady's hamlet" and the name of the Paruta family, responsible for the building of the present town, was subsequently added to it. The remains of a medieval castle restored in the 18th century are of great interest.*

Salerni  
Chiesa del Collegio.



Vita  
festa della Madonna  
di Tagliavia.

*Partanna, situated between the Modione and Belice valleys, was probably an old Sicanian settlements. The oldest part of the town centre, surrounded by walls, was built in the 14th century around the Castle and the Mother Church.*

Partanna - il castello.



**Partanna**, situata tra la Valle del Modione e del Belice, fu probabilmente un insediamento sicano. Il primo nucleo del centro storico tardo medioevale, cinto di mura, fu costruito nel XIV sec. intorno al Castello e alla Matrice.

Nel territorio di **Poggioreale** coesistono i frammenti fittili del VI sec. a.C. sul Monte Castellazzo, e la bella Piazza di architettura contemporanea progettata dal Portoghesi.



Salemi - piazza Libertà.

*In Poggioreale one can admire the clay shards of the 6th century BC found in Mount Castellazzo as well as the contemporary square designed by the architect Paolo Portoghesi.*

*Between Segesta and Selinunte, the town of **Santa Ninfa** gives the visitor the opportunity of enjoying the beautiful natural environment of its woods. One of them, called Finestrelle, hosts the Museum of Ethnology and Anthropology. Just a few hundred metres away there is the newly-restored castle of Rampinzeri, now the seat of a horse-riding club.*

*The 1,350 m-long karst cave of Santa Ninfa is unique in Europe for its bizarre concretions and gypsum crystals, a heaven on earth for speleology enthusiasts. The town also offers interesting attractions in the porphyry paving of Piazza Libertà and in the Church of Purgatorio.*

**Santa Ninfa**, fra Segesta e Selinunte, offre ai visitatori la possibilità di penetrare in un ambiente naturale con diversi boschi tra i quali quello delle *Finestrelle*, in cui si trova il *museo etnoantropologico*. A poche centinaia di metri, il vecchio Castello di Rampinzeri, recentemente restaurato, è adesso sede di un club ippico.

Unica in Europa, nel suo genere, è la Grotta carsica di Santa Ninfa, lunga 1.350 metri, con concrezioni eccentriche, cristallizzazioni di gesso, vero paradiso per appassionati di speleologia. Interessanti anche la Piazza Libertà in basolato di porfido e la chiesa del Purgatorio.

Santa Ninfa - grotta.

